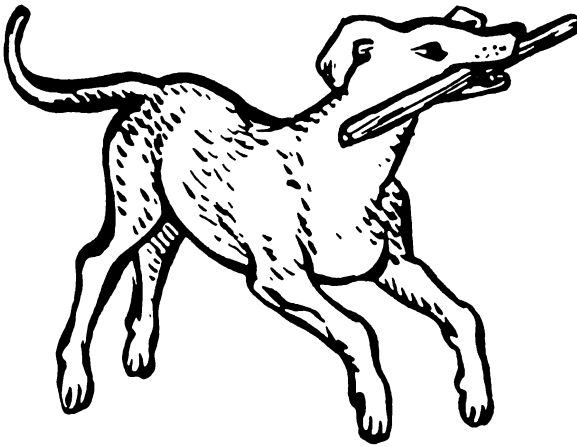


**Se chichij oyeka itoka
"Soldado"**



Se chichij oyeka itoka "Soldado"

El perro que se llamaba Soldado

Náhuatl del norte de Oaxaca

Narrador: Miguel Palacios Cervantes

Asesor lingüístico: Arnulfo Prado B.

Las ilustraciones son propiedad del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.,
y son usadas con el permiso correspondiente.

Versión preliminar
Noviembre de 2002
25 ejemplares

Se chichij oyeka itoka "Soldado"

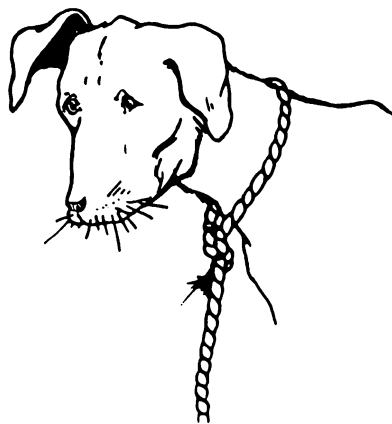


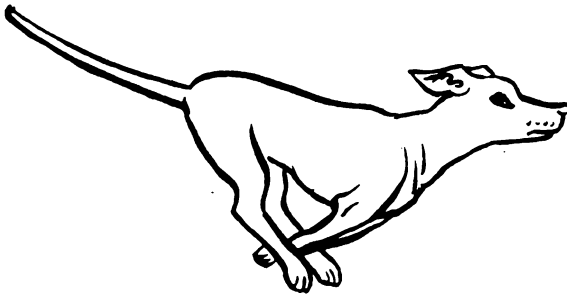
Onikpiaya se notzkuin melajka onikmawiliaya itoka "Soldado." Se tonale onikilwij nosiwa ma kilpi in chichij para amo techwikas tiankisko asta San Jerónimo.



Yon chichij melajka okixmatia
otechwikatinemia, mal wejka
mokawati, yej mokuapati.

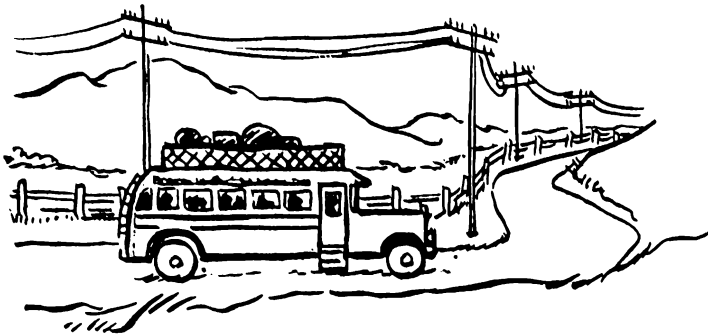
Nompa, kiné, nopilwan okilpijkej
in chichij, iwan mach otikitakej kox
techwika nijkuak opéj tiawij.





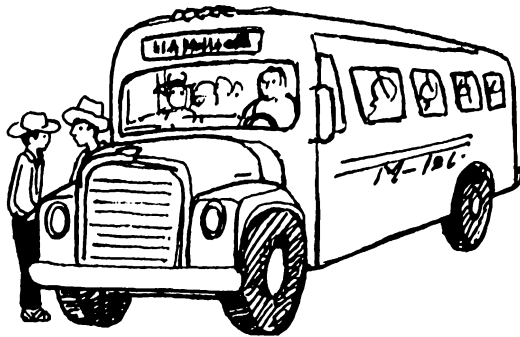
In chichij okitetekke imekayo ika itlan iwan ijkón omokotontewak omotlaloj otechajsito ipan ojtle. Antes de tajsiskej karretera kan panoaj kamiomej, notzkuin omotlaloj okitzakuilij se kamion kinanaltzatiw.

Notzkuin Soldado yen achtoj
omotlaloj ya okiyakapanawiaya in
kamion, antes de tejwan tajsinij kan
tikchiaskej in kamion.





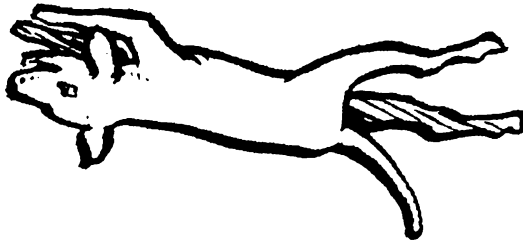
Okimagato ik iyakapan kamion iwan
ipan opanok, sa semi otzajtzik okichij:
"iWeee!", iwan omikke.



Se nopilo nijkuak okimatke ijkón
otlamochij, okijtoj:

—Lástima in Soldado mach
otlatlanke kan otemagato, yej ompa
okimagakej iwan omikke san totoka.





Nompa, okachi kuale otikwikakej
in totzkuin Soldado otiktlalpachotoj.
Otikukoyotzkej asta Atzonpan, ompa
otitlakuyonijkej iwan ompa
otiktookakej.

Resumen: Este cuento relata lo que pasó cuando un perro insistió en acompañar a sus amos al mercado.

